



Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծուխ

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan
13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB
Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. info@styeghiche.org.uk
www.styeghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԵՐԿԼԵՉՈՒ ԹԵՐԹԻԿ - SUNDAY BILINGUAL BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

07th December 2025

Bulletin 51/2025

Third Sunday of Advent (Eve of the fast of St. Hagop)

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ 2 ԹԵՍԱՂՈՆԻԿԵՑԻՆԵՐ ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ 1:1-12

Պօղոս, Սիդուանոս ու Տիմոթէոս, Թեսաղոնիկեցիներու եկեղեցիին՝ մեր Հայր Աստուծոյ ու Տէր Յիսուս Քրիստոսոյ. շնորհք եւ խաղաղութիւն ձեզի Աստուծոյ մեր Հօրմէն, ու Տէր Յիսուս Քրիստոսէ:

Պարտական ենք ամէն ատեն Աստուծոյ շնորհակալ ըլլալ ձեզի համար, եղբայրներ, ինչպէս որ արժանավայել է. քանի որ ձեր հաւատքը շատ կ'անի, եւ ձեզմէ իւրաքանչիւրին սերը կ'աւելնայ իրարու հանդէպ: Ուստի մենք ալ կը պարծենանք ձեզմով Աստուծոյ եկեղեցիներուն մէջ, ձեր համբերութեան ու հաւատքին համար՝ ձեր բոլոր հալածանքներուն եւ տառապանքներուն մէջ, որոնց կը հանդուրժէք: Ասիկա Աստուծոյ արդար դատաստանին ապացոյցն է՝ որպէսզի դուք արժանանաք Աստուծոյ թագաւորութեան, որուն համար կը չարչարուիք ալ: Քանի որ Աստուծոյ քով արդարութիւն է տառապանք հատուցանել ձեզ տառապեցնողներուն, իսկ ձեզի՝ տառապանք կրողներուդ՝ անդորրութիւն մեզի հետ, երբ Տէր Յիսուս յայտնուի երկինքէն՝ իր հօր հրեշտակներով, բոցավառ կրակով վրէժ առնելու անոնցմէ՝ որ չեն ճանչնար Աստուած, ու չեն հնազանդիր մեր Տէրոջ՝ Յիսուս Քրիստոսի աւետարանին: Անոնք պիտի պատժուին յաւիտենական աւերումով՝ վտարուելով Տէրոջ ներկայութենէն եւ անոր ոյժին փառքէն, երբ ինք գայ փառաւորուելու իր սուրբերուն մէջ, ու այդ օրը սքանչացումի առարկայ ըլլալու բոլոր հաւատացեալներուն մէջ (որովհետեւ դուք հաւատացիք ձեր մէջ տրուած մեր վկայութեան): Հետեւաբար ամէն ատեն կ'աղօթենք ձեզի համար, որ մեր Աստուածը արժանացնէ ձեզ ձեր կոչումին, եւ զօրութեամբ իրագործէ իր բարութեան ամբողջ բարեհաճութիւնն ու հաւատքին գործը. որպէսզի մեր Տէրոջ՝ Յիսուս Քրիստոսի անունը փառաւորուի ձեր մէջ, եւ դուք ալ անոր մէջ, մեր Աստուծոյն ու Տէր Յիսուս Քրիստոսի շնորհքին համաձայն:

The Epistle of St Paul to the 2 Thessalonians 1:1-12;

Paul, Silas and Timothy,

To the church of the Thessalonians in God our Father and the Lord Jesus Christ:

Grace and peace to you from God the Father and the Lord Jesus Christ.

Thanksgiving and Prayer

We ought always to thank God for you, brothers and sisters, b and rightly so, because your faith is growing more and more, and the love all of you have for one another is increasing. Therefore, among God's churches we boast about your perseverance and faith in all the persecutions and trials you are enduring.

All this is evidence that God's judgment is right, and as a result you will be counted worthy of the kingdom of God, for which you are suffering. God is just: He will pay back trouble to those who trouble you and give relief to you who are troubled, and to us as well. This will happen when the Lord Jesus is revealed from heaven in blazing fire with his powerful angels.

Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

2: A short interpretation of the Scripture reading

He will punish those who do not know God and do not obey the gospel of our Lord Jesus. They will be punished with everlasting destruction and shut out from the presence of the Lord and from the glory of his might on the day he comes to be glorified in his holy people and to be marvelled at among all those who have believed. This includes you, because you believed our testimony to you.

With this in mind, we constantly pray for you, that our God may make you worthy of his calling, and that by his power he may bring to fruition your every desire for goodness and your every deed prompted by faith. We pray this so that the name of our Lord Jesus may be glorified in you, and you in him, according to the grace of our God and the Lord Jesus Christ. c

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ԴՈՒԿԱՍԻ 14:12-24

Զինք հրաւիրողին ալ ըսաւ. «Երբ ճաշ կամ ընթրիք կը սարքես, մի՛ կանչեր բարեկամներդ, ո՛չ ալ եղբայրներդ. ո՛չ ազգականներդ, ո՛չ հարուստ դրացիներդ, որպէսզի անոնք ալ փոխարէնը չհրաւիրեն քեզ՝ ու հատուցում չըլլայ քեզի: Հապա երբ կոչունք կը սարքես՝ հրաւիրէ՛ աղքատները, պակասաւորները, կաղերը եւ կոյրերը, ու երանելի՛ պիտի ըլլաս, որովհետեւ անոնք չեն կրնար փոխարէնը հատուցանել քեզի. արդարեւ արդարներուն յարութիւն առած ատե՛նը փոխարէնը պիտի հատուցանուի քեզի»:

Հետը սեղան նստողներէն մէկը, երբ լսեց ասիկա, ըսաւ անոր. «Երանի՛ անոր, որ հաց պիտի ուտէ Աստուծոյ թագաւորութեան մէջ»:

Ինք ըսաւ անոր. «Մարդ մը սարքեց մեծ ընթրիք մը, ու հրաւիրեց շատ մարդիկ: Ընթրիքի ժամուն՝ դրկեց իր ծառան, որպէսզի ըսէ հրաւիրեալներուն. “Եկէ՛ք, որովհետեւ արդէն ամէն բան պատրաստ է”: Բոլորն ալ միաբերան սկսան հրաժարիլ: Առաջինը ըսաւ անոր. “Ես արտ մը գնեցի, եւ հարկ է որ մեկնիմ ու տեսնեմ զայն. կը խնդրեմ քեզմէ, հրաժարած նկատէ զիս”: Միւսը ըսաւ. “Հինգ զոյգ եզ գնեցի, եւ կ’երթամ որ փորձարկեմ զանոնք. կը խնդրեմ քեզմէ, հրաժարած նկատէ զիս”: Միւսը ըսաւ. “Կնոջ մը հետ ամուսնացայ. ուստի չեմ կրնար գալ”: Ծառան եկաւ ու պատմեց իր տիրոջ այս բաները: Այդ ատեն տանուտէրը բարկացաւ եւ ըսաւ իր ծառային. “Շուտով դուրս ելի՛ր՝ դէպի քաղաքին հրապարակներն ու փողոցները, եւ հո՛ս բեր աղքատները, պակասաւորները, կաղերն ու կոյրերը”: Ծառան ալ ըսաւ. “Տէ՛ր, կատարուեցաւ ինչ որ հրամայեցիր, բայց տակաւին տեղ կայ”: Տէրը ըսաւ ծառային. “Դո՛ւրս ելի՛ր դէպի ճամբաներուն գլուխներն ու ցանկապատերը, եւ հարկադրէ՛ գտածներդ՝ որ հոս մտնեն, որպէսզի տունս լեցուի”:

Որովհետեւ, կ’ըսեմ ձեզի, այդ հրաւիրուած մարդոցմէն ո՛չ մէկը պիտի ճաշակէ իմ ընթրիքէս»:

The Holy Gospel of Jesus Christ according to Luke 14:12-24

Then Jesus said to his host, “When you give a luncheon or dinner, do not invite your friends, your brothers or sisters, your relatives, or your rich neighbors; if you do, they may invite you back and so you will be repaid. But when you give a banquet, invite the poor, the crippled, the lame, the blind, and you will be blessed. Although they cannot repay you, you will be repaid at the resurrection of the righteous.”

The Parable of the Great Banquet

When one of those at the table with him heard this, he said to Jesus, “Blessed is the one who will eat at the feast in the kingdom of God.”

Jesus replied: “*A certain man was preparing a great banquet and invited many guests. At the time of the banquet he sent his servant to tell those who had been invited, ‘Come, for everything is now ready.’*”

“But they all alike began to make excuses. The first said, ‘I have just bought a field, and I must go and see it. Please excuse me.’

“Another said, ‘I have just bought five yoke of oxen, and I’m on my way to try them out. Please excuse me.’”

Dear Parishioners and Armenian Community Members:

The Sunday collection plate circulating during Divine Liturgy is for all to contribute each Sunday in order to have a thriving church. Our Lord Jesus Christ told us in Matthew 17:24-27. Your donation, participation and support is vital, not only by attending the church but also with your time and financial contribution to our church. Please be generous and help to keep the doors of the St Yeghiche Armenian Church open and provide all the services.

“Still another said, ‘I just got married, so I can’t come.’

“The servant came back and reported this to his master. Then the owner of the house became angry and ordered his servant, ‘Go out quickly into the streets and alleys of the town and bring in the poor, the crippled, the blind and the lame.’

“ ‘Sir,’ the servant said, ‘what you ordered has been done, but there is still room.’

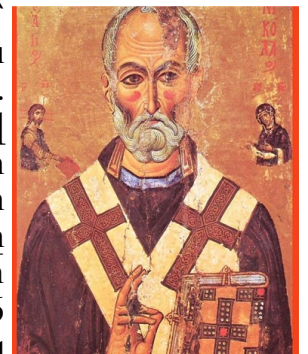
“Then the master told his servant, ‘Go out to the roads and country lanes and compel them to come in, so that my house will be full. 24I tell you, not one of those who were invited will get a taste of my banquet.’ ”



Christ at the Table of Pharisee

Ս. ՆԻԿՈՂԱՅՈՍ ԶՄՅՈՒՌՆԱՅԻ ԱՔԱՆԶԵԼԱԳՈՐԾԻ ՀԻՇԱՏԱԿՈՒԹՅԱՆ ՕՐ

Ս. Նիկողայոս Սքանչելագործ Հայրապետը ծնվել է 280թ. Փոքր Ասիայի Լիկիա գավառի Բաթարա քաղաքում (ներկայիս Անթալիա քաղաքի մոտակայքում): Փոքր հասակից կորցնում է մեծահարուստ և բարեպաշտ ծնողներին և մեծանում իր քեռու՝ Նիկողայոս Երեց եպիսկոպոսի խնամքի ներքո: Ավետարանական պատգամը՝ «Վանառիք քո ունեցվածքը և տուր աղքատներին» (հմմտ. Մատթ. 19:21), իր կյանքի նշանաբանն է դարձնում՝ խնամելով աղքատներին, հիվանդներին, բանտարկյալներին և որբերին: Ժողովրդի կամքով դառնում է Զմյուռնիայի եպիսկոպոսը: Հալածանքների ընթացքում արքայություն է, սակայն չի դադարում ամենուր Ավետարանը քարոզել: Խաղաղության վերահաստատվելուն պես՝ վերադառնում է իր աթոռը, մասնակցում 325թ. Նիկիայի տիեզերաժողովին: Մահացել է 326 թվականին: Ընդհանրական Եկեղեցու ամենասիրված սրբերից է՝ առավելաբար հայտնի «Սանտա Կլաուս» անվամբ:



ՀՂՈՒԹՅՈՒՆ Ս. ԱՍՏՎԱԾԱԾՆԻ 09/12/2025

Ս. Աննայի՝ Սուրբ Աստվածածնով հղիությունը նկարագրված չէ Աստվածաշունչ մատյանում: Այն մեզ է փոխանցվել Եկեղեցու Սրբազան ավանդության շնորհիվ:



Սուրբ Կույսի ծնողները՝ Ս. Հովակիմն ու Ս. Աննան, երկար ժամանակ երեխա չէին ունենում, քանի որ վերջինս ամուլ էր: Մի օր, երբ Աննան իջնում է պարտեզ՝ աղոթելու, հանկարծ հայտնվում է Տիրոջ հրեշտակը և ավետում, որ ինքը զավակ է ունենալու, ում երանի են տալու բոլոր ազգերը: Աննան գոհությամբ է հայտնում Աստծուն, որ լսեց իր անդադրում աղոթքներն ու գթաց իրեն: Նա խոստանում է իր զավակին Աստծուն նվիրել: Նույն այս տեսիլքը երևում է նաև Ս. Հովակիմին՝ հայտնելով բարի լուրը: Սուրբ Կույսի հայրը նույնպես փառք է տալիս Բարձրյալին այդ մեծ շնորհին արժանացնելու համար: Բարեպաշտ ծնողների աղաչանքները լսելի են լինում և ծնվում է դուստր, ում անվանում են Մարիամ, այսինքն՝ լուսավորված: Նա էր այն ընտրյալ անոթը երկրիս վրա, ում Աստված իր առաքիությունների ու արժանիքների շնորհիվ պատվեց լինել Բանն Աստծո մայրը: Որպես մայր նա անհանգստացավ, տառապեց իր Որդու համար, սակայն երբեք չերկնչեց ու չընդդիմացավ Աստծուն՝ քաջ գիտակցելով Բարձրյալից իրեն վստահված առաքելության կարևորությունը:

Հայ եկեղեցին Ս. Աննայի՝ Սուրբ Աստվածածնով հղիության տոնը, հաստատուն կերպով նշում է դեկտեմբերի 9-ին:

ՊԱՀՔ Ս. ՀԱԿՈՒ ՄԾԲՆԱ ՀԱՅՐԱՊԵՏԻ

Այսօրվանից սկսվում է Ս. Հակոբի հնգօրյա պահքն, որը կշարունակվի մինչև ուրբաթ ներառյալ:

Իսկ առաջիկա շաբաթ օրը կնշվի սրբի տոնը: Տոնի առթիվ Ս. Հակոբի անունը կրող եկեղեցիներում կմատուցվի Ս. Պատարագ:



Այս շաբաթապահքը սահմանված չէ Ս. Հակոբի պատվի համար, այլ տարվա չորս եղանակների պահքերից ձմեռնամուտի շաբաթապահքն է, և քանի որ պահքին հաջորդող շաբաթ օրը Ս. Հակոբ Մծբնա հայրապետի տոնն է, ապա ժողովրդի կողմից տրվել է Ս. Հակոբի պահք անունը:

Safeguarding and Health and Safety issues are taken seriously by Saint Yeghiche Armenian Church, copies of the policy document are available for view, for any related issues please report or contact members of the parish council.

3: This week's message from our Priest in Charge

Մեկնություն եւ հոգեւոր պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցումից.

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ.

«Երանի՛ նրան, ով ճաշ կ'ուտի Աստծու արքայութեան մէջ» (Ղուկ. 14:15):

Քրիստոսասէր եղբայրներ՝ եւ քոյրեր,

Մեր կեանքի համար կարեւոր դասեր մենք ստանում ենք կեանքի զանազան հանգամանքներից, դէպքերից, օրինակներից: Որքան որ մեր կենցաղին մօտ են այդ օրինակները, այնքան մեզ համար հասկանալի եւ յիշելի են: Այս առումով Քրիստոս բազմաթիւ առօրեայ օրինակներ էր բերում պարզ մարդկանց կեանքից՝ ձկնորսի, վաճառականի, արտ վարողի կամ սերմնացանի, որոնք ամէն օր մարդուն հանդիպող կերպարներ էին:

Վստահաբար կեանք փոխող, իմաստալից գրոյցներով Քրիստոս յաճախ էր ճաշի կամ ընթրիքի սեղանի շուրջ աւետարանում Աստծոյ խօսքը: Եւ պատահական չէ, որ հէնց ընթրիքն էլ դառնում է իր հերթական առակներից մէկի նիւթը՝ Երկնքի Արքայութեան պատկերը մատուցելու համար:

Հրեական պատկերացումները Մեսիայի գալու եւ մարդկութեան կեանքին միջամտելու մասին, երբ պիտի սկսուեր նոր ժամանակների ոսկեդարը: Աստծոյ այդ յայտնութեան պատկերացումների շարքում նաեւ մեծ ճաշկերոյթն էր, ուր պէտք է ուտեստների շարքում մատուցուեր ծովային հրեշ Լեւիաթանը, որի պատկերը յաճախ ենք տեսնում Մկրտութեան սրբապատկերներում՝ Յորդանանում մկրտութեան ջրերի մէջ իբրեւ Փրկչի ոտքերից տակ յաղթուած գօրութիւն: Արքայութիւնում ճաշ ուտելու խօսքում հէնց հրեական այդ պատկերացումն էր, ուր սեղանի շուրջ ընդհանրապէս տեղ չէին կարող ունենալ հեթանոսներն ու մեղաւորները: Այս առակով Քրիստոս ամբողջովին քանդում է հրեական ինքնաբաւ մօտեցումը՝ ինքնական հեռացող հրեմեղաւորների եւ հեթանոսներին :

Պաղեստինում երբ մարդ խնջոյք էր կազմակերպում, նախ յայտարարում էր, ուղարկում հրաւեր, բայց խնջոյքի ժամը չէր ասում: Երբ ամէն բան պատրաստ էր լինում, տէրը ծառաներին ուղարկում էր հիւրերին կանչելու եւ նախապէս հրաւերն ընդունելուց յետոյ հրաժարուելը խիստ ծանր վիրաւորանք էր տանտիրոջ համար:

Առակում տանտիրոջ կերպարի մէջ Աստուած է, նախապէս հրաւեր ստացածները՝ հրեաները: Իրենց պատմութեան ամբողջ ընթացքում հրեաները սպասել էին Աստծո յայտնութեանը՝ Մեսիային, բայց երբ Նա եկաւ, մերժեցին եւ իրենց բարձրամտութեան պատճառով զրկուեցին Աստծոյ Արքայութեան հոգեւոր խնջոյքից: Առակում նախապէս հրաւերքն ընդունած հիւրերը երբ հրաժարուեցին գալ, իւրաքանչիւրն իր պատճառաբանութիւնը բերեց.

ա/ «Ագարակ գնեցի եւ պէտք է, որ գնամ տեսնեմ. խնդրում եմ քեզ, ինձ հրաժարուա՛՞ծ համարիք»: Այս պատճառաբանութեամբ թե՛ այն ժամանակ հրաւիրեալը եւ իր պէս շատրը գործանական յարաբերութիւններն աւելի բարձր դասեցին Աստծոյ հրաւերից: Մեր ժամանակներում եւս մարդիկ շատ յաճախ զբաղուած են աշխարհային իրենց գործերով, եւ ժամանակ չունեն աղօթքի եւ Աստծոյ պաշտամունքի համար: Որոշ մեկնիչներ ագարակը բնութեան օրէնքների մէջ բնութիւնից վեր՝ Կոյսից ծնունդը չընդունելու եւ մերժելու արտայայտութիւն են դիտում, ինչպէս այժմ էլ բնագէտ կամ կենսաբան մէկը կարող է նոյն կերպ մտածել: Հետաքրքիր մեկնություն կա ագարակի տակ տեսնելու բնական օրէնքներն ու Քրիստոսի՝ բանականութիւնից դուրս ծնունդը, կեանքը եւ հրաշքները: Ագարակը բնութեան օրէնքների մէջ բնութիւնից վեր՝ Կոյսից ծնունդը չընդունելու եւ մերժելու արտայայտութիւն է, ինչպէս այժմ էլ բնագէտ կամ կենսաբան մէկը կարող է կարծել, որ իր փորձառութեամբ եւ գիտելիքով չի կարողանում ընդունել այդ ճշմարտութիւնը եւ մերժում է:

բ/ «Հինգ լուծ եզներ գնեցի. գնում եմ դրանք փորձելու. խնդրում եմ քեզ, ինձ հրաժարուա՛՞ծ համարիք»: Մարդիկ կան, երբ ձեռք են բերում որեւէ նոր բան, այնքան են նիւթականօրէն դրա հետեւից ընկնում, որ Աստծոյ կանչը անլսելի է դառնում նրանց համար եւ ժամանակ այլեւս չի գտնում աղօթքի եւ Աստծոյ պաշտամունքի համար: Մարդիկ կան, որոնք մեքենայ գնելով՝ ասում են. «Առաջ մենք կիրակի օրերը եկեղեցին էինք գնում, իսկ հիմա ամբողջ օրը քաղաքից դուրս ենք գնում»: Որքան հեշտ ենք մենք նոր հրապուրանքին, խաղին, նոր ընկերներին տալիս այն ժամանակը, որն Աստծունն է: Հինգ լուծ եզը հինգ զգայարաններով աշխարհին նիւթապէս կապուած մարդիկ են, ըստ այդմ՝ երկրայինով զբաղուածը չի ուզում զբաղուել երկնայինով:

զ/ «Կին եմ առել, դրա համար էլ չեմ կարող գալ»: Նոր ամուսնությունը յարգելի եւ ընդունելի պատճառաբանություն է եղել գրեթէ բոլոր հին հասարակությունների մէջ:

Երկրորդումն Օրինաց գրքում ասում է. **«Եթէ մի տղամարդ նոր է ամուսնացել, ապա նա պատերազմի թող չգնայ. նրա վրայ ոչ մի պարտականություն թող չդրուի, ազատ թող լինի իր տան մէջ եւ ուրախացնի իր առած կնոջը»** (Բ. Օր.24:5): Թերեւս հրաւերը նախապէս ընդունած մարդը մտքում հէնց այս օրէնքն ուներ, երբ ասում էր, որ իրեն հրաժարուած համարեն: Անշուշտ մարդու տունը ամենից հաճելի վայրերից է, բայց ցաւալի է, աւելին՝ վտանգաւոր է տան եւ ընտանիքի հանգամանքը եսասէր կերպով գործածելը: Յաւալի է, որ դէպքեր կան, երբ Աստծոյ կանչն անարձագանք է մնում ոչ թէ ըստ կարիքի, այլ ըստ միտումնաւոր պատճառաբանութեան, ուր շահարկում է նուիրական եւ սրբազան այնպիսի միջավայրը, ինչպիսին ընտանիքն է: Քանզի յատկապէս այն մարդիկ են բարոյքում իրենց ընտանեկան կեանքը, նեցուկ եւ հենարան լինում միմեանց, որոնք Աստծուն ունեն իրենց սրտում: Ընտանիքում մթնոլորտը լի է օրհնութեամբ, երբ նոյն յարկի տակ ապրողները յիշում են, որ իրենք նաեւ Աստծոյ ընտանիքի անդամներ են:

Վանական մեկնիչներից ոմանք հետաքրքիր այլ անկիւնից են մեկնում այս դրուագը՝ զգուշացնելով, որ անձին բացարձակ պաշտամունք չդարձնելու հանգամանքը: Դէպի աստուածային այս ընթրիք գնալու ճանապարհին իբրեւ օգնական ստեղծուած կնոջը մարդը կարող է դարձնել կուռք, միասին Աստծուն մօտենալու փոխարէն հեռանալով Արարչից եւ դաւանանել Նրա բարերարութեանը: Սա անմեղ Ադամին պատուիրանով արգելուած պտուղը տուող ընկած Եւան է, որ անէծք է բերում, հիւանդութիւն է ծնում, մահն է իբրեւ ժառանգութիւն թողնում: Իզուր են համոզում. կամքն արդեն գերութեան մէջ է, սիրտը փականքի տակ է: Եւայի փոխարէն Մարիամի աստուածասէր կերպարն է պէտք մատուցել, որ Յովսէփին պարզ հիւսնի աստուածահայր լինելու պատուին առաջնորդեց Աստծոյ առաջ իր խոնարհութեամբ: Այդպիսի ամուսնութեամբ կապուածները Աստծո սիրոյ ճաշի անբացակայ մասնակիցներ կդառնան:

Ընդհանուր իմաստով առակի բուն ուղերձը հրեաներին է ուղղուած՝ զգուշացնելով, որ վազելով իրենց անգամ բարի արարքների երկրային գնահատանքի ետեւից, մարդիկ կորցնում են երկնային պարգէւները ունենալու իրավունքը: Խոստում տուածներն ասում են՝ ինձ հրաժարուած համարիր: Երբ ուրախ առիթին Տիրոջ հետ լինելու մերժում է լինում, ինչպէ՛ս փորձութեան ժամին կմնան Իր հետ: Ինչպէս մեկնիչներից մէկն է հառաչելով ասում. **«Կվերցնե՛նք խաչը ու կը գա՛նք քեզ հետ Գողգոթա, երբ հրաժարուեցինք Քո ընթրիքին գալ»:**

Ընթրիքը երեկոյեան է լինում, աստուածային ընթրիքը խորհրդանշում է աշխարհի փրկութեան մեծ շրջանի երեկոն: Սա մի տեսակ «Ընթրիքի» դարաշրջանի մասին է, երբ մարգարէների, Մ.Գրքի խօսքի քարոզութեամբ հրաւերն է լինում ընթրիքի, եւ հետո, երբ ամէն բան պատրաստ է, գալիս է ընթրիքի ժամը եւ ուղարկում է Նա, Ում ձայնը մինչեւ հիմա լսում է Աւետարանի միջից. **«Իսկ երբ ժամանակը իր լրումին հասավ, Աստուած ուղարկեց իր Որդուն»** (Գաղ. 4:4): Միջանկեալ այդ ժամանակը՝ հրաւերից մինչ բուն ընթրիք, պատրաստութեան շրջան է: Ընթրիքի ժամին ուղարկեց իր ծառային՝ մարդացած Խօսք Աստծուն, որ. **«Իր անձը ունայնացրեց՝ ծառայի կերպարանք առնելով, մարդկանց նման լինելով եւ մարդու կերպարանքով խոնարհեցրեց ինքն իրեն»** (Փիլյ. 2: 7):

Հրաւերը մերժելը Յիսուսին Փրկիչ եւ Աստուած չճանաչելն ու չընդունելն է հրեա ընտրեալ խաւի կողմից, որոնք ժողովրդի հոգեւոր եւ աշխարհիկ առաջնորդներն էին: Մարգարէական խօսքերին եւ Աստծուն չվստահելու, անհաւատութեան դառը պտուղներ են այս մերժումները: սրանք: Հոգին հարսն է Աստծոյ (Յիսուս Փետայից այրիացած հոգու եւ անիրաւ դատաւոր-մտքի պատկերաւոր օրինակը նոյնպէս սա է ցոյց տալիս): Աստծոյ նկատմամբ սիրոյ եւ հաւատի ճգնաժամի արդիւնք է սա: Հաւատ չունեցող սիրտը, ինչպէս յանցագործը, ահաբեկւում է ոչ միայն Յիսուս Քրիստոսի չարչարանքից եւ սիրանքի ճանապարհին հետեւելուց, այլեւ Նրա բարերարութիւնից: Եթէ մենք ճշմարիտ հաւատացեալներ ենք, այդ դէպքում ոչինչ մեզ չի կարող յետ պահել մեզ Աստծոյ սիրոյ ընթրիքին մասնկացելուց: Ոչ միայն «ազարակը», «լուծ եզր», «կինը», այլ ամբողջ աշխարհը՝ ոչ հրեշտակները, ոչ ներկան, ոչ ապագան չեն կարող բաժանել մեզ Աստծուց:

Աւետարանում մի դրուագ կա, երբ մի երիտասարդ ինքնակամ հրաժարում է Քրիստոսին յետեւելուց այն պատճառով, որ մեծ հարստութիւն ուներ: Հնարաւոր չէ միաժամանակ ամբողջ սրտով սիրել երկու տարբեր, անգամ իրար հակասող աշխարհներ: Բնականաբար անցողիկը, ժամանակաւորը պէտք է որ զոհաբերուի՝ յանուն հաւիտենական կեանքի, անմահ եւ իրապէս սիրող Աստծոյ մօտ լինելու համար: Հարուստ երիտասարդի

պէս մեզանից շատերն էլ շատ են սիրում իրենց «ազարակները», «հինգ լուծ եզները», «կնոջը»: Երբ հիաւիրեալները մերժեցին գալ, տանաւորը ծառային պատուիրեց նոր հիւրեր կանչել: Երկու տարբեր խմբեր եղան կանչուողները:

Նախ քաղաքի հրապարակներից եւ փողոցներից կոյրերը, կաղերը, հաշմանդամները, որոնք մեղքերով վնասուած եւ հիւանդ, բայց Յիսուսին հաւատացած հրեա մաքսաւորներն ու մեղաւորներն էին: Երկրորդ անգամ ճանապարհներին եւ ցանկապատների առաջ եղող մարդկանց հրաւեր եղաւ, որ գան եւ Տիրոջ տունը լցուի: Այս վերջինները հեթանոսներն էին տարբեր ազգերից, աւելի ցածր դասակարգի մարդիկ, որ կամայէն մտնել եւ իրենց համոզել է պէտք, Աւետարանի խօսքով անկեղծ փնտրող այս հոգիներին Փրկչին հանդիպեցնել է պէտք, որ լցնեն Աստուծոյ հարկը եւ լրացնեն ընկած հրեշտակների տեղերը:

«Այն ժամանակ թագաւորը պիտի ասի նրանց, որ իր աջին են. “Եկէ՛ք, իմ Հօր օրհնեալներ, ժառանգեցէ՛ք աշխարհի սկզբից ձեզ համար պատրաստուած արքայութիւնը» (Մատթ. 25:34)

Սբ Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան

DAILY BIBLE READINGS FOR 2025 According to the Lectionary of the Armenian Apostolic Church

- 8 December Sts. Minas, Hermogenes, Eugegraphius, and John and Alexis who sworn to poverty
Proverbs 15:33-16:7; Isaiah 18:7; Philippians 1:27-2:4; Matthew 10:37-42
- 9 December Conception of the Holy Virgin Mary
Song of Songs 6:3-8; Malachi 3:1-2; Galatians 3:24-29; Luke 1:39-56
- 10 December 2 Thessalonians 2:1-16; Luke 14:25-27
- 11 December Sts. Eustratius, Auxentius, Eugenius, Orestes, and Martyrius
Proverbs 1:1-9; Nahum 2:1-7; Romans 5:1-5; Matthew 5:1-12
- 12 December 2 Thessalonians 3:1-18; Luke 15:1-7
- 13 December St. James of Nisibis (Hagop Medzpnatsi), Marouke the Hermit and Melitus the Bishop
Wisdom 7:12-20; Isaiah 44:1-5; Hebrews 13:17-21; John 9:39-10:10

FAST ST. JAMES OF NISIBI

Today starts the fasting period dedicated to Pontiff St. James of Nisibis lasting from Monday to Friday. On Saturday a Divine Liturgy will be celebrated in all churches named in honor of St. James of Nisibis on the occasion of the feast of the saint.



**Dear Parishioners
and
Armenian Community Members**

St Yeghiche Armenian Church, has published its 2026 wall calendar, with both Armenian Religious Feast dates and U.K. holiday dates.

These are out for sale at St Yeghiche Armenian Church, from this Sunday 30th November, 2025 and till stock lasts.

We encourage every Armenian household to have one, and bring our Lords blessing to your home and family.

**Thank you for your support
St Yeghiche Armenian Church Parish Council**

**ՕՐԱՅՈՅՑ
2026
CALENDAR**

**ՍՐ ԵՂԻՇԷ ՀԱՅՈՒՆ
ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ
ԾՈՒԽ**

**ST YEGHICHE
ARMENIAN CHURCH
PARISH**

13b Cranley Gardens
Kensington, London, SW7 3BB, UK
Tel: +44 20 7373 8133
Email: info@styeoghiche.org.uk
Web: www.styeoghiche.org.uk
facebook.com/styeoghiche





CHRISTMAS



CAROL EVENING



By The Choir of St Yeghiche Armenian Church
Under the direction of **Mastro Aris Naderian**
at

St Yeghiche Armenian Church

13b Cranley Gardens, Kensington London SW7 3BB

To feature **Carols and popular arias from Handel's Messiah**

For more info: 020 7373 8133

ENTRANCE FREE

4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Repose of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By the Armenian Community in United Kingdom for the **over 25 Thousand innocent Souls** of their Compatriots who perished in the 1988 earthquake in Armenia

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

Armenia's earthquake on 7th December 1988

On 7th December 2025, we marked the 37th anniversary of the devastating earthquake that occurred in Spitak, Armenia, at 11:37am on December 7th, 1988. Our hearts and prayers go out to the families of the victims.

We express our gratitude to all those who rushed to aid Armenians, including the United Kingdom. The earthquake, which measured eight on the Richter scale, completely destroyed the cities of Gyumri, Vanadzor, and Spitak, as well as many villages.

The event was beyond words to describe. We are thankful for the world's support during this tough time. Our prayers go to all who lost their life and may rest in peace with our Lord.



General

St Yeghiche Armenian Church is here to cater for all of your spiritual needs

Baptisms, Weddings, Baby Blessings, Home/Workplace Blessings, Seniors' Visitation, Hospitals/Home Visitation/Prayer, Funeral Service, Requiem, Grave Site Prayers, and more..

Please contact members of the Parish Council at Church every Sunday to request any of the above services. Alternatively, call Tel: 020 73738133 office, or write to Email: serices@styeghiche.org.uk

Rev Fr Nshan Alaverdyan is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan on 07548 777 147.

Hokehankist Requests: To request a requiem service and include details in our Sunday Bulletin, please contact us **before Thursday Evening**. Please contact Mr Viken Haladjian, or approach a member of Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Tel: 020 7373 8133 office, 07970 146 280 mobile Email: services@styeghiche.org.uk

In Liu of Flowers: Friends and family of the deceased can make donations, in memory of their loved ones, to St. Yeghiche Armenian Church General Operating Fund.

Donations for prayers and annual membership contributions, in support of church's annual expenses, are welcome. Donations can be made;

- By a cheque made payable to "St Yeghiche Armenian Church Parish",
- By electronic bank transfer to "St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd"
HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26
- By electronic card reader at the Church entrance.
- By QR Code directly to the Church PayPal or SumUp accounts.



St Yeghiche Armenian Church is a UK Registered Charity, Reg No 1173403.

Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.

Membership: St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the entrance desk of the Church or visit our website www.styeghiche.org.uk